

**TECTRON**  
DESIGN + ENGINEERING  
GROHE GERMANY

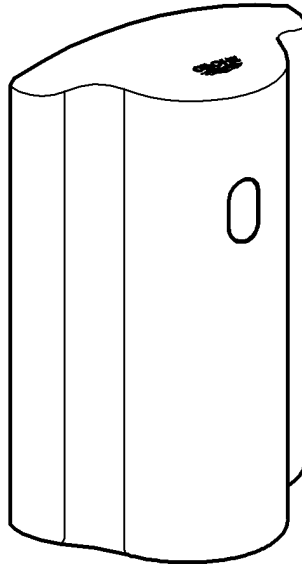
99.0121.231/ÄM 246416/11.19

www.grohe.com

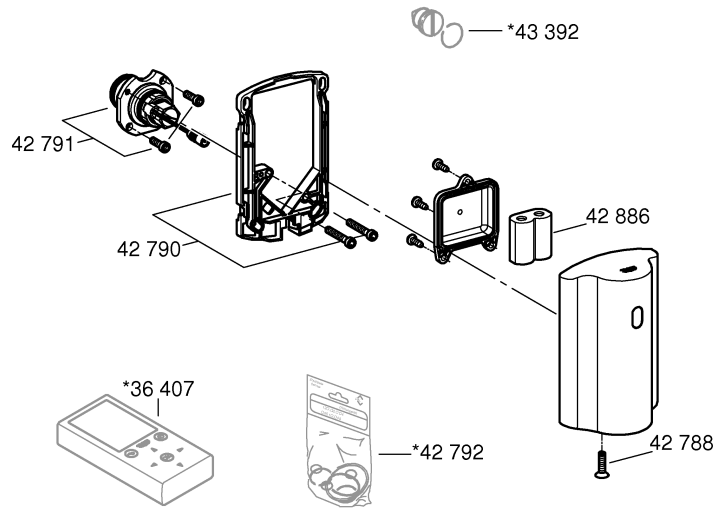
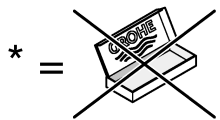
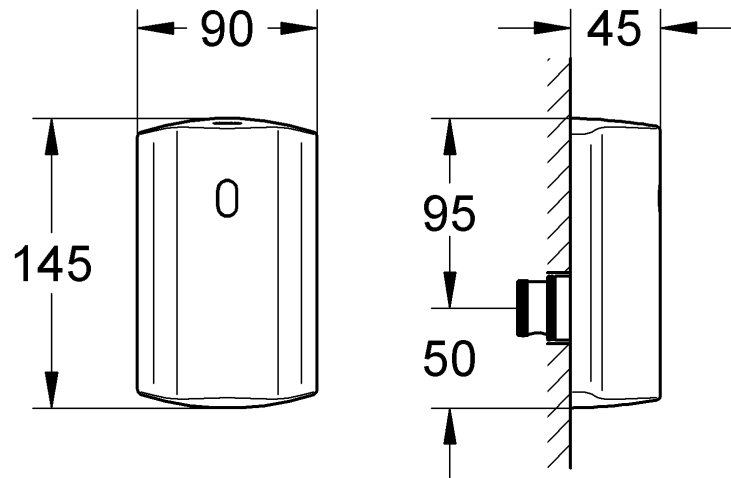
*Pure Freude  
an Wasser*



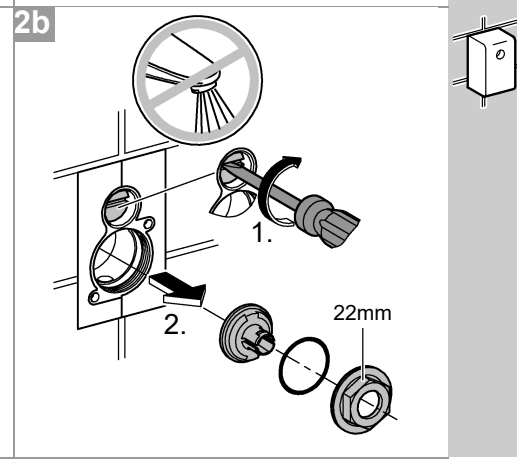
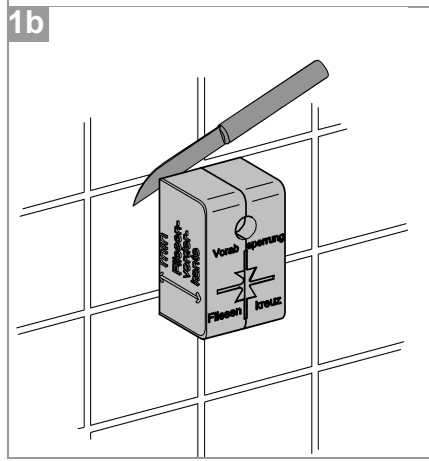
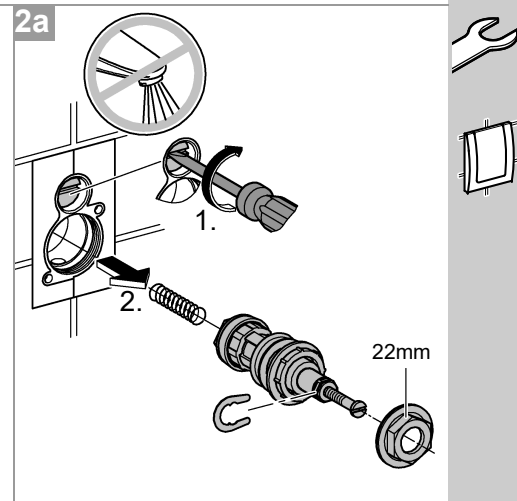
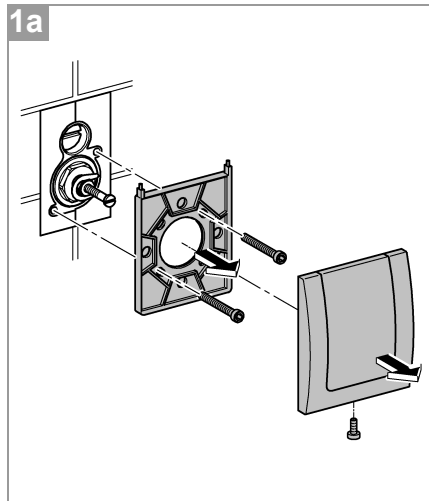
37 751

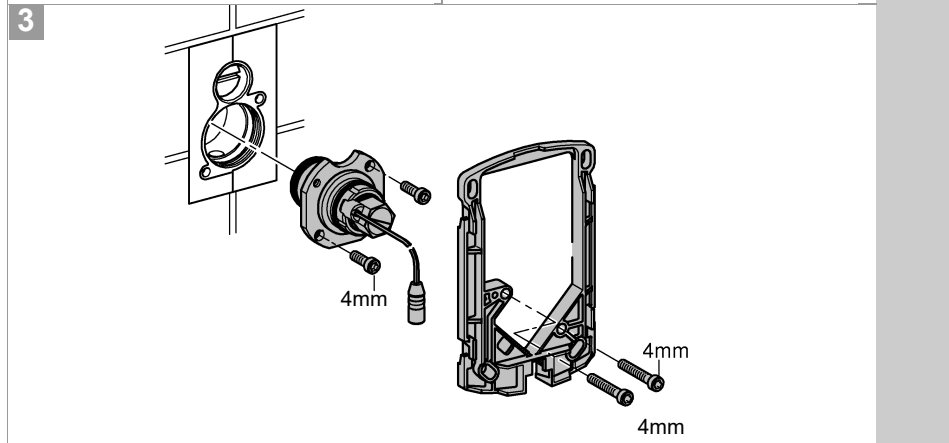
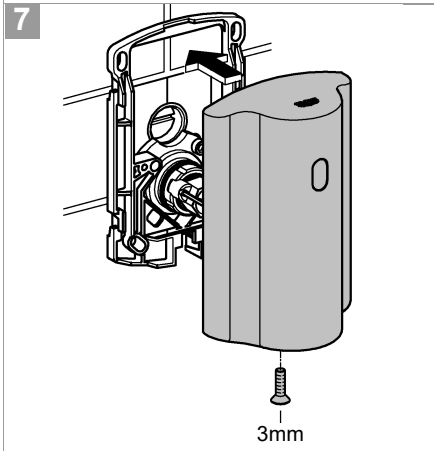
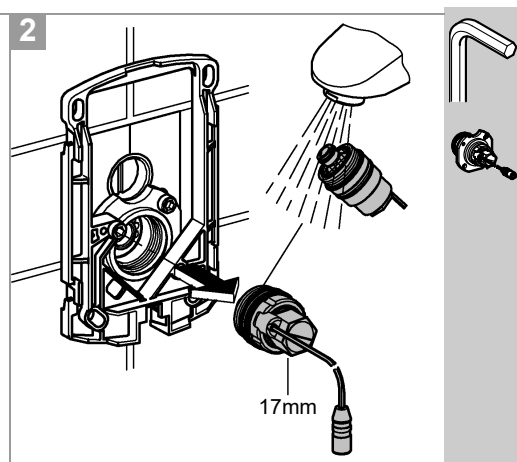
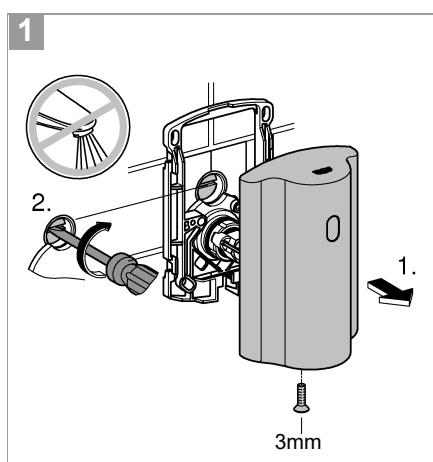
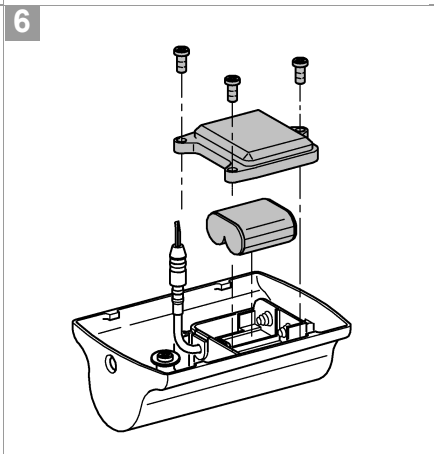
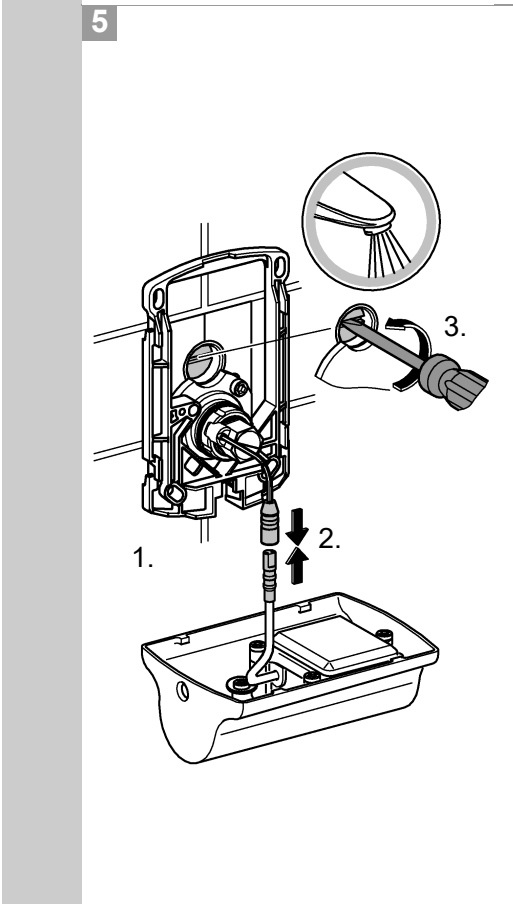
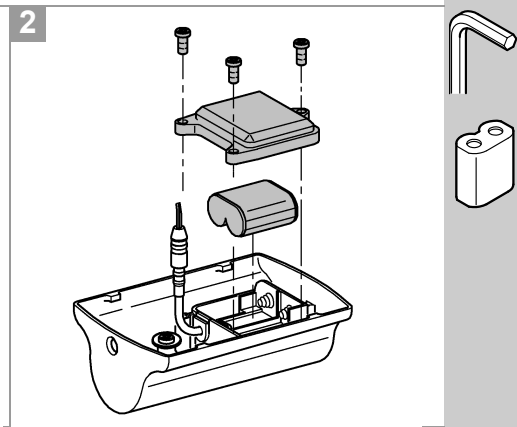
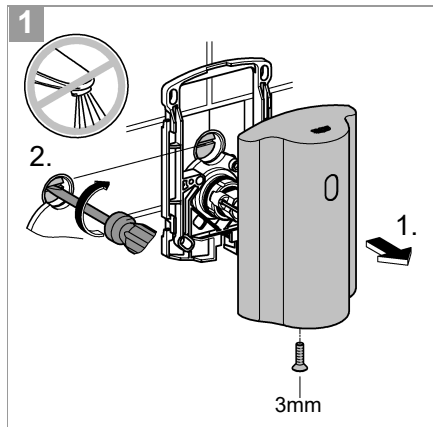
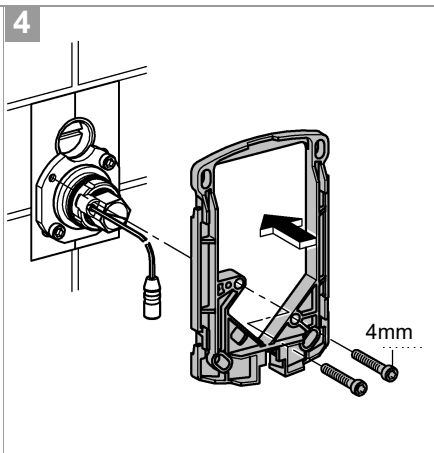
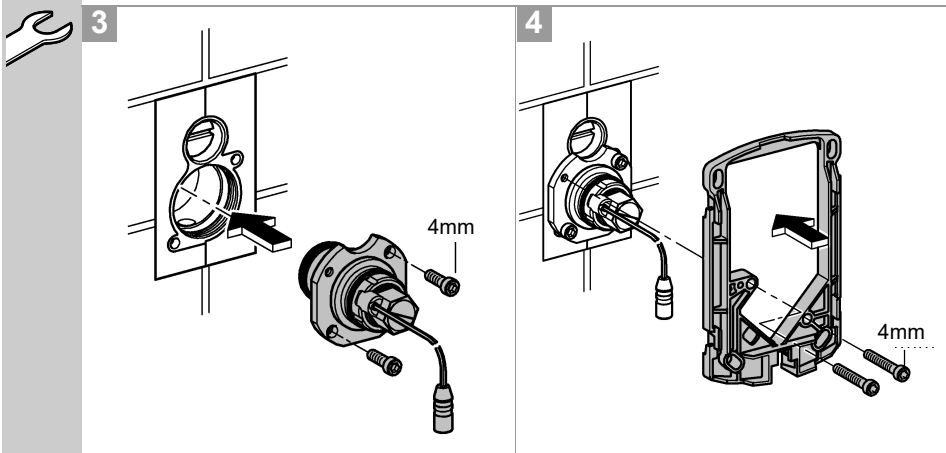


Ⓓ .....1 Ⓘ .....5 Ⓝ .....9 ⒼⓇ .....13 ⓉⓇ .....17 ⒷⒼ .....21 ⓇⓄ .....25  
ⒼⒷ .....2 ⓃⓁ .....6 ⒻⒾⓃ .....10 ⒸⓏ .....14 ⓈⓀ .....18 ⒺⓈⓉ .....22 ⒸⓃ .....26  
Ⓕ .....3 Ⓢ .....7 ⓅⓁ .....11 Ⓡ .....15 ⓈⓁⓄ .....19 ⓁⓋ .....23 Ⓤⓐ .....27  
Ⓔ .....4 ⒹⓀ .....8 ⓊⓐⒺ .....12 Ⓟ .....16 ⓇⓇ .....20 ⓁⓉ .....24 ⓇⓊⓈ .....28



<b>MPa</b>	<b>°C</b>	<b>l</b>	
0,05 max. 1	0,5 0,1	max. 40°	
0,3 MPa: 0,7 l/s	DIN 1988 DIN EN 806	1-7l → 3l	





**D**

**Sicherheitsinformationen**

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- **Nur Originalersatz- und Zubehörteile** verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

**Technische Daten**

- Spannungsversorgung: 6V-Lithium Batterie Typ CR-P2
- Mindestverweilzeit: 5 s (2 - 10 s einstellbar)
- Erfassungsbereich mit Kodak Gray Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat: 45cm
- Schutzart: IP 55

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 0,5 MPa ein Druckminderer einzubauen.



**Installation**, siehe Klappseite I - II.

**Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen** (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!  
**Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.**



**Bedienung**,

siehe beiliegende Anleitungen  
 99.0438.xxx



**Wartung**, siehe Klappseite II.

- Funktionsteile dürfen nicht gefettet werden!
- Vorabspernung schließen.
- Alle Teile prüfen, reinigen evtl. austauschen.



**Ersatzteile**,

siehe Klappseite I (\* = Sonderzubehör)

**Pflege**

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

**Störung / Ursache / Abhilfe**

Störung	Ursache	Abhilfe
<b>Wasser fließt nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasserzufuhr unterbrochen</li> <li>• Sieb im Magnetventil verstopft</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Steckverbinder ohne Kontakt</li> <li>• Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vorabspernung öffnen</li> <li>- Sieb reinigen</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> <li>- Steckverbinder prüfen</li> <li>- Batterie austauschen</li> </ul>
<b>Ungewollte Spülung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erfassungsbereich für die Sensorik zu groß eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Best.-Nr.: 36 407) reduzieren</li> </ul>
<b>Wasser fließt ununterbrochen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetventil defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Magnetventil austauschen</li> </ul>

**Safety notes**

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

**Technical data**

- Voltage supply: 6V lithium battery type CR-P2
- Minimum delay time: 5 s (2 - 10 s adjustable)
- Reception range according to Kodak Gray Card, grey side, 8x10", landscape: 45 cm
- Type of fitting protection: IP 55

If static pressures exceed 0.5 MPa, a pressure-reducing valve must be installed.



**Installation**, see fold-out page I - II.

**Flush pipes thoroughly before and after installation** (observe EN 806)!  
**Open hot and cold water supply and check that connections are watertight.**

**Operation**,

see technical product information 99.0438.xxx.



**Maintenance**, see fold-out page II.

- Function parts must not be greased!
- Close the isolating valve.
- Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special grease.

**Replacement parts**

see fold-out page I (\* = special accessories)

**Care**

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

**Fault / Cause / Remedy**

Fault	Cause	Remedy
<b>Water not flowing</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water supply interrupted</li> <li>• Filter in solenoid valve blocked</li> <li>• Solenoid valve defective</li> <li>• Plug-in connector without contact</li> <li>• Battery discharged (indicator lamp lights up continuously)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open shut-off valves</li> <li>- Clean filter</li> <li>- Replace solenoid valve</li> <li>- Check plug-in connector</li> <li>- Replace battery</li> </ul>
<b>Undesired flushing</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detection zone of sensor system set too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduce detection zone using remote control (special accessory, prod. no.: 36 407)</li> </ul>
<b>Water flowing continuously</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solenoid valve defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace solenoid valve</li> </ul>

**F****Consignes de sécurité**

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

**Caractéristiques techniques**

- Tension d'alimentation :  
pile lithium 6 V de type CR-P2
- Temps de séjour minimal: 5 s  
(réglable 2 à 10 s)
- Champ de détection avec la carte Kodak Gray,  
face grise 8 x 10", format paysage: 45 cm
- Type de protection de la robinetterie : IP 55

Afin de respecter la norme DIN 4109 en matière de bruits, il est recommandé d'installer un réducteur de pression d'eau (RPE), en cas de pressions statiques supérieures à 0,5 MPa.

**Installation**, voir volet I - II.



**Bien rincer les alisatcanions avant et après l'installation** (respecter les normes DIN 1988/DIN EN 806) !

**Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords.**



**Utilisation**, voir l'information technique 99.0438.xxx

**Maintenance**, voir volet II.



- Ne pas graisser les composants de fonctionnement!
- Fermer le robinet d'arrêt.
- Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.



**Pièces de rechange**

Voir volet I (\* = accessoires spéciaux)

**Entretien**

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

**Pannes / Causes / Remèdes**

Pannes	Causes	Remèdes
<b>Pas d'écoulement d'eau</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alimentation en eau interrompue</li> <li>• Tamis de l'électrovanne bouché</li> <li>• Électrovanne défectueuse</li> <li>• Pas de contact au niveau des fiches de raccordement</li> <li>• Pile vide (le témoin reste allumé)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ouvrir le robinet de barrage</li> <li>- Nettoyer le tamis</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> <li>- Contrôler les fiches de raccordement</li> <li>- Remplacer la pile</li> </ul>
<b>Rinçage involontaire</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le champ de détection réglé du capteur est trop grand.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduire la distance de détection au moyen de la télécommande (accessoire spécial, réf. 36 407).</li> </ul>
<b>L'eau s'écoule et ne s'arrête plus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Électrovanne défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> </ul>

## E

### Información de seguridad

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

**Instalación**, véase la página desplegable I - II.



**¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación** (tener en cuenta DIN 1988/DIN EN 806)!

**Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones.**



### Utilisation,

véase la información técnica de productos 99.0438.xxx.

### Datos técnicos

- Alimentación de tensión: batería de litio 6V tipo CR-P2
- Tiempo mínimo de permanencia: 5 s (ajustable 2 - 10 s)
- Zona de detección conforme a Kodak Gray Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo: 45 cm
- Tipo de protección de la grifería: IP 55

Si la presión en reposo es superior a 0,5 MPa, se recomienda instalar un reductor de presión para alcanzar los valores de emisión de ruidos según DIN 4109.

**Mantenimiento**, véase la página desplegable II.



- ¡Las piezas funcionales no deben engrasarse!
- Cerrar el bloqueo de seguridad.
- Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.



### Piezas de recambio,

véase la página desplegable I (\* = accesorios especiales)

### Cuidados

Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

### Fallo / Causa / Remedio

Fallo	Causa	Remedio
El agua no sale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alimentación de agua interrumpida</li><li>• Tamiz obstruido en la electroválvula</li><li>• Electroválvula defectuosa</li><li>• Conector de enchufe sin contacto</li><li>• Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Abrir el bloqueo de seguridad</li><li>- Limpiar el tamiz</li><li>- Sustituir la electroválvula</li><li>- Verificar el conector de enchufe</li><li>- Sustituir la batería</li></ul>
Descarga no deseada	<ul style="list-style-type: none"><li>• La zona de detección del sistema sensor está ajustada de forma demasiado amplia</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial, núm. de pedido: 36 407)</li></ul>
El agua sale continuamente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Electroválvula defectuosa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sustituir la electroválvula</li></ul>



### Informazioni sulla sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigelo.
- Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**. L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

### Dati tecnici

- Alimentazione di tensione: batteria al litio 6V tipo CR-P2
- Tempo di attesa minimo: 5 s (2 - 10 s regolabili)
- Campo di ricezione con Kodak Gray Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale: 45 cm
- Tipo di protezione del rubinetto: IP 55

Per mantenere l'indice di rumorosità conforme a DIN 4109, a pressioni statiche superiori a 0,5 MPa è necessario installare un riduttore di pressione.

**Installazione**, vedere risvolto di copertina I - II.



**Prima e dopo l'installazione, effettuare un lavaggio a fondo del sistema di tubazioni** (osservare le norme DIN 1988/DIN EN 806).  
**Aprire l'entrata dell'acqua fredda e calda e controllare la tenuta dei raccordi.**



**Utilizzo**, vedere le informazioni tecniche 99.0438.xxx

**Manutenzione**, vedere risvolto di copertina II.



- Le parti funzionali non devono essere ingrassate!
- Chiudere la valvola d'intercettazione.
- Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.



**Pezzi di ricambio** vedere il risvolto di copertina I (\* = accessori speciali).

### Manutenzione ordin

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

### Guasto/Causa/Rimedio

Guasto	Causa	Rimedio
<b>Mancato scorrimento dell'acqua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erogazione dell'acqua interrotta</li> <li>• Filtro della valvola elettromagnetica ostruito</li> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> <li>• Connettore a innesto senza contatto</li> <li>• Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprire la valvola d'intercettazione</li> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> <li>- Controllare i connettori a innesto</li> <li>- Sostituire la batteria</li> </ul>
<b>Erogazione non voluta</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona di rilevamento per i sensori impostata troppo grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ridurre la portata con il telecomando (accessorio speciale, numero di ordine: 36 407)</li> </ul>
<b>Scorrimento ininterrotto dell'acqua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> </ul>





### Informatie m.b.t. de veiligheid

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

### Technische gegevens

- Voeding: 6V-lithiumbatterij type CR-P2
- Min. verblijfsduur 5 s (2 - 10 sec. instelbaar)
- Detectiebereik met Kodak Gray Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat: 45 cm
- Klassering van de kraan: IP 55

Om de geluidswaarden volgens DIN 4109 aan te houden, dient bij statische drukken boven 0,5 MPa een drukregelaar te worden ingebouwd.



**Installatie**, zie uitvouwbaar blad I - II.  
**Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen** (DIN 1988/DIN EN 806 in acht nemen)!  
**Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op eventuele lekkages.**



### Bediening,

zie de technische productinformatie 99.0438.xxx



### Onderhoud

, zie uitvouwbaar blad II.

- Vet functieonderdelen niet in!
- Sluit de voorafsluiter.
- Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.



### Reserveonderdelen

zie uitvouwbaar blad I (\* = speciaal toebehoren).

### Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

### Storing / Oorzaak / Oplossing

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Water stroomt niet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Watertoevoer onderbroken</li> <li>• Zeef in magneetventiel verstopt</li> <li>• Magneetventiel defect</li> <li>• Stekkeraansluiting heeft geen contact</li> <li>• Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voorafsluiter openen</li> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> <li>- Stekkeraansluiting controleren</li> <li>- Batterij vervangen</li> </ul>
<b>Onbedoelde spoeling</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectiebereik van de sensoren te groot ingesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bereik met afstandsbediening (speciaal toebehoren, bestelnr. 36 407) verkleinen</li> </ul>
<b>Water stroomt continu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magneetventiel defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Magneetventiel vervangen</li> </ul>



### Säkerhetsinformation

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- **Använd endast original reservdelar och tillbehör.** Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

### Tekniska data

- Spänningsförsörjning: 6V litiumbatteri typ CR-P2
- Min. vilotid: 5 sek (kan ställas in på 2 - 10 sek.)
- Mottagningsområde med Kodak Gray Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat: 45 cm
- Armaturens skyddsklass: IP 55

En reduceringsventil enligt DIN 4109 ska installeras om vilotrycket överstiger 0,5 MPa.

Installation, se utvikingssida I - II.



**Spola noggrant igenom rörledningarna före och efter installationen**

(observera DIN 1988/DIN EN 806)!

**Öppna kallvatten- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta.**



### Betjäning,

se den tekniska produktinformationen 99.0438.xxx



Underhåll, se utvikingssida II.

- Funktionsdelar får inte fettas in!
- Stäng spärren.
- Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.



### Reservdelar

se utvikingssida I (\* = extra tillbehör).

### Skötsel

Skösetips för denna blandare finns i den bifogade skötselanvisningen.

### Störning / Orsak / Åtgärd

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet rinner inte ut	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avbrott i vattentillförseln</li> <li>• Silen i magnetventilen igentäppt</li> <li>• Magnetventilen defekt</li> <li>• Stickförbindningen utan kontakt</li> <li>• Batteriet tomt (kontrolllampan lyser permanent)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öppna säkerhetsspärren</li> <li>- Rengör silen</li> <li>- Byt ut magnetventilen</li> <li>- Kontrollera kontaktförbindningen</li> <li>- Byt ut batteriet</li> </ul>
Oavsiktlig spolning	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensorernas mottagningsområde är för stort inställt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducera mottagningsområde med fjärrkontrollen (extra tillbehör, best.-nr 36 407)</li> </ul>
Vattnet rinner oavbrutet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetventilen defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Byt ut magnetventilen</li> </ul>



### Sikkerhedsoplysninger

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

### Tekniske data

- Spændingsforsyning: 6V-Lithiumbatteri type CR-P2
- Minimumsopholdstid (kan indstilles til 2-10 sek.): 5 sek.
- Dækningsområde med Kodak Gray Card, grå Side, 8 x 10", tværformat: 45 cm
- Armaturbeskyttelse: IP 55

For at overholde støjniveauet angivet i DIN 4109 skal der monteres en trykformindskende ventil, hvis hviletrykket er på over 0,5 MPa.



**Installation**, se foldeside I - II.  
**Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen** (overhold DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Åbn for koldt- og varmtvandstilførslen og kontrollér, om tilslutningerne er tætte.**



**Betjening**,  
 se tekniske produktinformation  
 99.0438.xxx



**Vedligeholdelse**, se foldeside II.  
 • Funktionsdelene må ikke være fedtede!  
 • Luk afspærringen.  
 • Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt.



**Reserve dele**  
 se foldeside I (\* = specialtilbehør).

### Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

### Fejl/Årsag/Afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
<b>Vandet løber ikke</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vandtilførslen er afbrudt</li> <li>• Sien i magnetventilen er tilstoppet</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Stikforbindelsen har ikke kontakt</li> <li>• Batteriet er tomt (kontrollampen lyser først permanent)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Åbn forafspærringen</li> <li>- Rengør sien</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> <li>- Inspicer stikforbindelsen</li> <li>- Udskift batteriet</li> </ul>
<b>Uønsket skylning</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensorens registreringsområde er indstillet for stort</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducer rækkevidden ved hjælp af fjernbetjeningen (specialtilbehør, best.nr.: 36 407)</li> </ul>
<b>Vandet løber uafbrudt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetventilen er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Udskift magnetventilen</li> </ul>



### Sikkerhetsinformasjon

- Strømforsyningsenheten er utelukkende egnet for bruk i lukkede rom.
- **Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.** Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

### Tekniske data

- Spenningsforsyning: 6 V litiumbatteri type CR-P2
- Minste oppholdsvarighet: 5 s (justerbar 2 - 10 s)
- Registreringsområde med Kodak Grey Card, grå Side, 8 x 10", tverrformat: 45 cm
- Beskyttelsesklasse for armaturen: IP 55

For å overholde støyyverdiene monteres en reduksjonsventil ved statisk trykk over 0,5 MPa. Unngå store trykkforskjeller.



**Installering**, se utbrettside I - II.  
**Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installasjon**  
(følg DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen, og kontroller at koblingene er tette.**



**Betjening**,  
se teknisk produktinformasjon,  
99.0438.xxx.



**Vedlikehold**, se utbrettside II.  
• Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.  
• Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.



**Reservedeler**  
se utbrettside I (\* = ekstra tilbehør).

### Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleiveiledning.

### Feil/årsak/tiltak

Feil	Årsak	Løsning
Vannet renner ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vanntilførselen er avbrutt</li><li>• Silen i magnetventilen er tett</li><li>• Magnetventilen er defekt</li><li>• Ingen kontakt på støpsel forbindelsen</li><li>• Batteri tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Åpne forsperrer.</li><li>- Rengjør silen</li><li>- Skift ut magnetventilen</li><li>- Kontroller støpsel forbindelsen</li><li>- Skift batteri</li></ul>
Uønsket spyling	<ul style="list-style-type: none"><li>• Innstilt registreringsområde for sensorikken er for stort</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, bestillingsnr. 36 407)</li></ul>
Vannet renner uavbrutt	<ul style="list-style-type: none"><li>• Magnetventilen er defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Skift ut magnetventilen</li></ul>

**FIN**

#### Turvallisuusohjeet

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

#### Tekniset tiedot

- Virransyöttö: 6V-litiumparisto tyyppi CR-P2
- Vähimmäisoloaika (säädetävissä 2 - 10 s): 5 s
- Tunnistusalue Kodak Gray Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko: 45 cm
- Hanan kotelointiluokka: IP 55

Jotta sallittuja meluarvoja ei ylitetä (DIN 4109), on laitteeseen asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 0,5 MPa.



**Installation**, katso kääntöpuolen sivu I - II.  
**Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen**  
(DIN 1988/ DIN EN 806 huomioitava!)  
**Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys.**



**Käyttö**,  
ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx



**Huolto**, katso kääntöpuolen sivu II.  
• Toimintaosia ei saa rasvata!  
• Sulje katkaisin.  
• Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.



**Varaosat**  
Katso kääntöpuolen sivu I  
(\* = lisätarvike).

#### Hoito

Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

#### Häiriö / syy / korjaus

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei virtaa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vedentulo katkennut</li><li>• Magneettiventtiilin siivilä tukossa</li><li>• Magneettiventtiili viallinen</li><li>• Pistoliittimen kosketushäiriö</li><li>• Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Avaa katkaisin</li><li>- Puhdista siivilä</li><li>- Vaihda magneettiventtiili</li><li>- Tarkasta pistoliitin</li><li>- Vaihda paristo</li></ul>
Ei-haluttu huuhtelu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tunnistimen tunnistusalue on säädetty liian suureksi</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vähennä toimintaetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilausnumero: 36 407)</li></ul>
Vesi virtaa tauotta	<ul style="list-style-type: none"><li>• Magneettiventtiili viallinen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vaihda magneettiventtiili</li></ul>



#### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

#### Dane techniczne

- Napięcie zasilające: bateria litowa 6V Typ CR-P2
- Minimalne opóźnienie: 5 s (zakres 2 - 10 s)
- Obszar detekcji według Kodak Gray Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma: 45 cm
- Stopień ochrony armatury: IP 55

Aby utrzymać niski poziom głośności armatury 4109 przy ciśnieniu statycznym powyżej 0,5 MPa, należy zamontować reduktor ciśnienia.

**Instalacja**, zob. str. rozkładana I - II.  
**Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe** (przestrzegać DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Odkręcić zawory doprowadzenia zimnej i ciepłej wody oraz sprawdzić szczelność połączeń.**



**Obsługa**,  
 zob. informacja techniczna, 99.0438.xxx

**Konserwacja**, zob. str. rozkładana II.

- Części funkcjonalnych nie należy smarować!
- Zamknąć zawór odcinający.
- Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.



**Części zamienne**  
 zob. strona rozkładana I  
 (\* = wyposażenie dodatkowe).

#### Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

#### Usterka/przyczyna/środek zaradczy

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
<b>Woda nie płynie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przerwanie dopływu wody</li> <li>• Zatkane sitko w zaworze elektromagnetycznym</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Brak styku w połączeniu wtykowym</li> <li>• Wyczerpana bateria (lampka kontrolna świeci stale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otworzyć zawór odcinający.</li> <li>- Oczyszczyć sitko</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny.</li> <li>- Sprawdzić złącze wtykowe.</li> <li>- Wymienić baterię.</li> </ul>
<b>Niepożądane splukiwanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obszar detekcji układu czujników jest zbyt duży</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmniejszyć obszar detekcji za pomocą zdalnego sterowania (wyposażenie dodatkowe, nr kat. 36 407).</li> </ul>
<b>Woda płynie nieprzerwanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny.</li> </ul>

## ملاحظات الأمان

- لا يمكن تركيبه إلا في الغرف الخالية من الصقيع.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

## البيانات الفنية

- فقطية الإمداد: بطارية ليثيوم 6 فظ (النوع CR-P2)
- الحد الأدنى لوقت التأخير (10 - 2 ث قابل للضغط): 5 ثوان
- نظاوة، الاستقبال وفعّال للطاقة الرمادية من كود ك (Kodak Gray Card):
- الجانب الرمادي، "8x10"، أفتي: 45 سم
- نوع واقى التركيب: IP 55

في حالة تعدى ضغط الانسياب 0.5 ميغاباسكال، يجب تركيب مخفض للضغط. تجنب اختلافات الضغط بمعدلات كبيرة بين خط تغذية المياه الساخنة والباردة.

## التركيب راجع الصفحة المطوية ا- II.

شطف المواسير بالكامل قبل التركيب وبعده (راجع EN 806).  
افتح خط تغذية المياه الساخنة والباردة وتحقق من احكام الته صلات ه عدم تسر بها.

## التشغيل

رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx



## الصيانة راجع الصفحة المطوية II.

- يجب عدم تشحيم قطع التشغيل.
- قم بإغلاق الصمام العزل الأساسي، راجع الشكل
- افحص كل المكونات وقم بتنظيفها واستبدالها إذا لزم الأمر



## قطع الغيار

راجع الصفحة المطوية ( \* = إضافات خاصة)



## الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط، الرجاء الاطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

## الخلل/السبب/الحل

الخلل	السبب	الحل
عدم تدفق المياه	<ul style="list-style-type: none"> <li>توقف خط تغذية المياه</li> <li>انسداد المصفاة في الصمام ذي الملف اللولبي</li> <li>تلف الصمام ذي الملف اللولبي</li> <li>واصل القبس غير متصل</li> <li>تم تفريغ شحنة البطارية (أي عندما يضيئ مصباح المؤشر باستمرار)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>فتح صمامات الإيقاف</li> <li>تنظيف المصفاة</li> <li>استبدال الصمام ذي الملف اللولبي</li> <li>تحقق من واصل القبس</li> <li>استبدال البطارية</li> </ul>
الشطف غير المرغوب فيه	<ul style="list-style-type: none"> <li>ضبط مجال كشف جهاز التحسس بشكل أكثر من اللازم</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>خفض مجال الكشف باستخدام جهاز التحكم عن بعد (الإضافات الخاصة، رقم الطلبية: 36 407)</li> </ul>
تدفق المياه باستمرار	<ul style="list-style-type: none"> <li>تلف الصمام ذي الملف اللولبي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>استبدال الصمام ذي الملف اللولبي</li> </ul>



### Πληροφορίες ασφαλείας

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά καζαξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

### Τεχνικά στοιχεία

- Τροφοδοσία τάσης: Μπαταρία λιθίου 6V τύπου CR-P2
- Ελάχιστος χρόνος αδράνειας (δυνατότητα ρύθμισης από 2 - 10 δευτερόλεπτα): 5 δευτερόλεπτα
- Περιοχή ανίχνευσης με Kodak Gray Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη: 45 cm
- Βαθμός προστασίας των εξαρτημάτων: IP 55

Για την τήρηση των ορίων θορύβου κατά DIN 4109 σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 0,5 MPa πρέπει να τοποθετηθεί ένας μειωτήρας πίεσης.

**Εγκατάσταση**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I - II.



**Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση** (σύμφωνα με τις προδιαγραφές DIN 1988/DIN EN 806)! **Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων.**



**Χειρισμός**, βλ. τεχνικές πληροφορίες, 99.0438.xxx.

**Συντήρηση**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II.



- Τα λειτουργικά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να λιπανθούν!
- Κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.



**Ανταλλακτικά** βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I (\* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

### Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.

### Βλάβη/Ατία/Αντιμετώπιση

Βλάβη	Ατία	Αντιμετώπιση
<b>Δεν παρατηρείται ροή νερού</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Διακόπηκε η τροφοδοσία νερού</li> <li>• Βουλμένο φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>• Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>• Απουσία επαφής των ακροδεκτών</li> <li>• Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης</li> <li>- Καθαρίστε το φίλτρο</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> <li>- Ελέγξτε τους ακροδέκτες</li> <li>- Αντικαταστήστε την μπαταρία</li> </ul>
<b>Ακούσια πλύση</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Υπερβολικά μεγάλη περιοχή ανίχνευσης αισθητήρα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Μειώστε την εμβέλεια του τηλεχειρισμού (πρόσθετος εξοπλισμός, αρ. παραγγελίας 36 407)</li> </ul>
<b>Το νερό ρέει αδύκοπα</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα</li> </ul>





### Bezpečnostní informace

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**. Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

### Technické údaje

- Napájecí napětí: 6V lithiová baterie, typ CR-P2
- Minimální doba prodlevy (nastavitelná od 2 - 10 s): 5 s
- Přijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát: 45 cm
- Druh el. ochrany armatury: IP 55

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku je při statických tlacích vyšších než 0,5 MPa nutné namontovat redukční ventil.



**Instalace**, viz skládací stranu I - II.  
**Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte**  
 (dodržujte normu EN 806)!  
**Otevřete přívod studené a teplé vody a zkontrolujte těsnost všech spojů.**



**Obsluha**,  
 viz technické informace, 99.0438.xxx.



**Údržba**, viz skládací stranu II.  
 • Funkční díly se nesmí mazat tukem!  
 • Uzavřete předuzávěr.  
 • Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.



**Náhradní díly**  
 viz skládací strana I (\* = zvláštní příslušenství).

### Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

### Závada / příčina / odstranění

Závada	Příčina	Odstranění
<b>Voda neteče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Přerušený přívod vody</li> <li>• Ucpané sítko v magnetickém ventilu</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Baterie vybitá (kontrolka nejprve svítí trvale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otevřete předuzávěr</li> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> <li>- Zkontrolujte zásuvné konektory</li> <li>- Vyměňte baterii</li> </ul>
<b>Nechtěné splachování</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Přijímací dosah senzorky nastaven na příliš velkou vzdálenost</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dosah redukuje pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství, obj. č.: 36 407)</li> </ul>
<b>Voda nepřetržitě vytéká</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vadný magnetický ventil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> </ul>

## H

### Biztonsági információk

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- **Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat** használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

### Műszaki adatok

- Feszültségellátás: 6V-os, CR-P2 típusú lítium elem
- Minimális eltelt idő (2 - 10 s beállítható): 5 s
- Az érzékelő területe Kodak Gray Car segítségével, szürke oldal, 8 x 10", keresztformátum: 45 cm
- Szerelvény érintésvédelme: IP 55

A DIN 4109 szerinti zajérték betartására 0,5 MPa feletti folyadéknyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell be építeni.



**Felszerelés,** lásd a I. - II. kihajtható oldal.  
**A csővezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át** (ügyeljen a DIN 1988/DIN EN 806 szabványra)!  
**Nyissa meg a hideg és a meleg víz ellátását, és ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.**



**Kezelés,**  
lásd műszaki leírását, 99.0438.xxx.



**Karbantartás,** lásd a II. kihajtható oldal.  
• A működő alkatrészeket nem szabad bezsírítani!  
• Zárja el az elzárócsapot.  
• Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.



**Pótalkatrészek**  
lásd I. kihajtható oldal (\* = speciális tartozékok).

### Ápolás

A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

### Zavar/Ok/Elhárítás

Zavar	Ok	Elhárítás
Nem folyik a víz	<ul style="list-style-type: none"><li>• A vízellátás megszakadt</li><li>• A mágnesszelepből található szűrő eltömődött</li><li>• A mágnesszelep meghibásodott</li><li>• A dugaszoló csatlakozó nem érintkezik</li><li>• Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Nyissa ki a tartalék elzárót.</li><li>- Tisztítsa meg a szűrőt</li><li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li><li>- Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozókat</li><li>- Cserélje ki az elemet</li></ul>
Nem kívánt öblítés	<ul style="list-style-type: none"><li>• A szenzorok érzékelési területe túl nagyra lett állítva</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Csökkentse a hatótávolságot a távirányítóval (speciális tartozék, cikkszám: 36 407)</li></ul>
A víz megszakítás nélkül folyik	<ul style="list-style-type: none"><li>• A mágnesszelep meghibásodott</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li></ul>

**Informações de segurança**

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

**Dados técnicos**

- Alimentação de corrente eléctrica: bateria de lítio 6V tipo CR-P2
- Tempo mínimo de permanência (regulável de 2 - 10 s): 5 s
- Âmbito de detecção com Kodak Gray Card, página cinzenta, 8 x 10", formato transversal: 45 cm
- Tipo de protecção da torneira: IP 55

Para cumprimento dos valores de ruído conforme a DIN 4109 em caso de pressões estáticas acima dos 0,5 MPa deve montar-se um redutor de pressão.



**Instalação**, página desdobrável I - II.  
**Antes e depois da instalação, enxaguar bem o sistema de tubagens** (ter em atenção DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Abrir a entrada de água fria e de água quente e verificar se as ligações estão estanques.**



**Manuseamento**, ver a informação técnica, 99.0438.xxx.

**Manutenção**, página desdobrável II.

- Não lubrificar as peças de funcionamento!
- Fechar a válvula de segurança.
- Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.



**Peças sobresselentes** ver página desdobrável I (\* = acessório especial).

**Conservação**

As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

**Avaria / Causa / Solução**

Avaria	Causa	Solução
<b>Não corre água</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abastecimento de água interrompido</li> <li>• O filtro da electroválvula está entupido</li> <li>• Electroválvula com defeito</li> <li>• Ficha de ligação sem contacto</li> <li>• Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Abrir válvulas de segurança</li> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Substituir a electroválvula</li> <li>- Verificar a ficha de ligação</li> <li>- Substituir a bateria</li> </ul>
<b>Descarga involuntária</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O campo de detecção para o sensor está com regulação demasiado grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reduzir o alcance com o controlo remoto (acessório especial, n.º de encomenda: 36 407)</li> </ul>
<b>A água corre ininterruptamente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electroválvula com defeito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Substituir a electroválvula</li> </ul>



### Güvenlik bilgileri

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- **Sadece orijinal Grohe yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.** Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

### Teknik Veriler

- Elektrik girişi: 6V lityum batarya tipi CR-P2
- Minimum gecikme süresi (2 - 10 s ayarlanabilir): 5 s
- Kodak Gray Card ile algılanma girişi taraf, 8 x 10", çapraz format: 45 cm
- Batarya koruma türü: IP 55

DIN 4109'da belirlenen ses değerlerine sadık kalmak için, 0,5 MPa'nın üzerindeki basınçlarda bir basınç düşürücü takılmalıdır.



**Montaj**, bkz. katlanı sayfa I - II.  
**Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin**  
(DIN 1988/DIN EN 806'ye dikkate alın!)  
**Soğuk ve sıcak su vanasını açın ve bağlantılarının sızdırmazlığını kontrol edin.**



**Kullanım**,  
teknik ürün bilgilerine bakın, 99.0438.xxx



**Bakım**, bkz. katlanı sayfa II.

- Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.
- Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel batarya yağıyla yağlayın.



### Yedek parçalar

bkz. katlanı sayfa I (\* = özel aksesuar).

### Bakım

Bu bataryanın bakımına ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

### Arıza / Nedeni / Çözümü

Arıza	Nedeni	Çözümü
<b>Su akıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Su girişi kapalı</li><li>• Solenoid valfte bulunan süzgeç tıkalı</li><li>• Solenoid valf bozuk</li><li>• Geçmeli konektör temas etmiyor</li><li>• Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmıyor)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- İzole valfini açın</li><li>- Süzgeci temizleyin</li><li>- Solenoid valfi değiştirin</li><li>- Geçmeli konektörü kontrol edin</li><li>- Bataryayı değiştirin</li></ul>
<b>İstenmediği halde yıkama yapıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sensör sisteminin algılamasından fazla büyük ayarlanmış</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kapsama alanından uzaktan kumanda (Özel aksesuar, Sipariş -No.: 36 407) ile küçültün.</li></ul>
<b>Su sürekli akıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Solenoid valf bozuk</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Solenoid valfi değiştirin</li></ul>



### Bezpečnostné informácie

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

### Technické údaje

- Napájacie napätie: 6 V lítiová batéria, typ CR-P2
- Minimálna doba oneskorenia (nastaviteľná od 2 - 10 s): 5 s
- Prijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát: 45 cm
- Druh el. ochrany armatúry: IP 55

Na dodržanie predpísaných hodnôt hluku podľa DIN 4109 je pri statických tlakoch väčších ako 0,5 MPa potrebné namontovať redukčný ventil.



**Inštalácia**, pozri skladaciu stranu I - II.  
**Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite** (dodržiňte normu DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Otvorte prívod studenej a teplej vody a skontrolujte tesnosť všetkých spojov.**



**Obsluha**,  
 pozrite technické informácie, 99.0438.xxx



**Údržba**, pozri skladaciu stranu II.  
 • Funkčné diely sa nesmú mazať tukom!  
 • Uzavrte preduzáver.  
 • Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.



**Náhradné diely**  
 pozri skladaciu stranu I  
 (\* = zvláštne príslušenstvo)

### Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

### Porucha/príčina/odstránenie

Porucha	Príčina	Odstránenie
<b>Voda netečie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prerušený prívod vody</li> <li>• Sitko v magnetickom ventile upchaté</li> <li>• Magnetický ventil je chybný</li> <li>• Zásuvný konektor bez kontaktu</li> <li>• Batéria je vybitá (kontrolka najprv svieti trvalo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otvorte preduzáver</li> <li>- Vyčistite sitko</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> <li>- Skontrolujte zásuvný konektor</li> <li>- Vymeňte batériu</li> </ul>
<b>Nechcené splachovanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prijímací dosah senzorky je nastavený na príliš veľkú vzdialenosť</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dosah zmenšíte pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo, obj. čís.: 36 407)</li> </ul>
<b>Voda tečie neprerušovane</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetický ventil je chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> </ul>



### Varnostne informacije

- Namestitev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščiteneh pred zmrzaljo.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

### Tehnični podatki

- Napajanje: litijeva baterija 6V, tip CR-P2
- Najkrajši čas uporabe
- (nastavljivo od 2 do 10 s): 5 s
- Območje zaznavanja s Kodak Gray Card, siva stran, 8 x 10", prečni format: 45 cm
- Raven zaščite armature: IP 55

Kadar tlak v mirovanju presega 0,5 MPa, je zaradi upoštevanja vrednosti hrupa po normi DIN 4109 potrebno vgraditi reducirni ventil.



**Namestitev**, glejte zložljivo stran I - II.  
**Pred inštalacijo in po njej temeljito očistite sistem cevi** (upoštevajte standard DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Odprite dotok hladne in tople vode ter preverite tesnjenje priključkov.**



**Uporaba**,  
 glejte tehnične informacije, 99.0438.xxx



**Servisiranje**, glejte zložljivo stran II.  
 • Zaprite dotok hladne in tople vode.  
 • Vse dele pregledite, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebnim mazivom za armature.



**Nadomestni deli**  
 Glejte zložljivo stran I (\* = dodatna oprema).

### Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

### Motnja/vzrok/ukrep

Motnja	Vzrok	Ukrep
<b>Voda ne teče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dotok vode je prekinjen</li> <li>• Sito v magnetnem ventilu zamašeno</li> <li>• Magnetni ventil pokvarjen</li> <li>• Vtični spojnik nima stika</li> <li>• Baterija prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odprite predzaporo</li> <li>- Očistite sito</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> <li>- Preverite vtični priključek</li> <li>- Zamenjajte baterijo</li> </ul>
<b>Neželeno izpiranje.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastavitev območja zaznavanja senzorike je nastavljeno na preveliko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zmanjšajte območje zaznavanja z daljinskim upravljanjem (dodatna oprema, št. artikla: 36 407)</li> </ul>
<b>Voda teče neprekinjeno</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetni ventil pokvarjen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> </ul>



### Sigurnosne napomene

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

### Tehnički podaci

- Opskrba naponom: litijeva baterija od 6V tip CR-P2
- Minimalno vrijeme zadržavanja: 5 s (može se podesiti od 2 - 10 s)
- Područje registriranja prijema Kodak Gray Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina: 45 cm
- Vrsta zaštite armature: IP 55

Za pridržavanje vrijednosti šuma prema DIN 4109 treba se, ako je pritisak mirovanja veći od 0,5 MPa, ugraditi jedan reduktor tlaka.



**Ugradnja**, pogledajte preklopnu stranicu - II.

**Sustav cijevi prije i nakon instalacije treba temeljito isprati** (uzeti u obzir DIN 1988/DIN EN 806)!

**Otvorite dovod hladne i tople vode te provjerite nepropusnost priključaka.**



### Rukovanje,

vidi Tehničke informacije, 99.0438.xxx.



**Održavanje**, pogledajte preklopnu stranicu II.

- Funkcijska mjesta ne smiju se podmazivati!
- Zatvorite predzapor.
- Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.



### Rezervni dijelovi

pogledajte preklopljenu stranu I (\* = poseban pribor).

### Održavanje

Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

### Smetnja / Uzrok / Pomoć

Smetnja	Uzrok	Pomoć
<b>Voda ne teče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prekinut je dovod vode</li> <li>• Sito u magnetskom ventilu je začepljeno</li> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> <li>• Utična spojnica nema kontakta</li> <li>• Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otvoriti predzapor</li> <li>- Očistite sito</li> <li>- Zamijenite magnetski ventil</li> <li>- Provjerite utičnu spojnicu</li> <li>- Zamijenite bateriju</li> </ul>
<b>Neželjeno ispiranje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• područje registriranja sustava senzora podešeno je predugo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Smanjite domet sa daljinskim upravljanjem (Poseban pribor, kataloški br.: 36 407).</li> </ul>
<b>Voda neprestano curi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetski ventil je neispravan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamijenite magnetski ventil</li> </ul>



#### Указания за безопасност

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и CE знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

#### Технически данни

- Електрозахранване: 6V-литиева батерия тип CR-P2
- Минимално времетраене (може да се настрои на 2 - 10 сек.): 5 сек.
- Зона на реагиране според Kodak Gray Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина: 45 cm
- Степен на защита на арматурата: IP 55

Възможна е термична дезинфекция.  
Ако статичните натоварвания превишават 0,5 MPa, трябва да се монтира редуцирвентил.



**Монтаж**, виж страница I - II.

**Водопроводната система трябва да се промие основно преди и след монтаж**  
(спазвайте DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Пуснете подаването на студена и топла вода и проверете връзките за теч.**



#### Управление,

вж. техническата информация,  
99.0438.xxx



**Техническо обслужване**, виж страница II.

- Функционалните части не трябва да се смазват!
- Затворете спирателния вентил.
- Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.



#### Резервни части

виж страница I (\* = Специални части).

#### Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

#### Неизправност/Причина/Отстраняване

Неизправност	Причина	Отстраняване на неизправност
<b>Не тече вода</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прекъснато е подаването на вода</li> <li>• Цедката в магнитния вентил е запушена</li> <li>• Магнитният вентил е дефектен</li> <li>• Щепселният съединител не прави контакт</li> <li>• Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Отворете спирателния кран</li> <li>- Почистете цедката</li> <li>- Сменете магнитния вентил</li> <li>- Проверете щепселния съединител</li> <li>- Сменете батерията</li> </ul>
<b>Нежелано изплакване</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Твърде голям обхват на възприемане на сензорите</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Намалете обхвата на възприемане с дистанционното (специални принадлежности, кат. №: 36 407).</li> </ul>
<b>Непрекъснато тече вода</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Магнитният вентил е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Сменете магнитния вентил</li> </ul>





### Ohutusteave

- Segisti tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Kasutage ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

### Tehnilised andmed

- Toitepinge: liitiumaku 6 V, tüüp CR-P2
- Miinimumviiteaeg: 5 s (seadistatav 2 - 10 s)
- Vastuvõtuala kaardiga Kodak Gray Card, hall pool, 8 x 10", pöikformaad: 45 cm
- Segisti turvalisuse aste: IP 55

Kui segisti staatiline surve on üle 0,5 MPa, tuleb standardi DIN 4109 järgi mura koefitsiendist kinnipidamiseks paigaldada survealandaja.



**Paigaldamine**, vt kahepoolset lehelt I - II.  
**Loputage torusüsteem enne ja pärast paigaldamist põhjalikult läbi** (järgige standardit DIN 1988 / DIN EN 806).  
**Avage külma ja kuuma vee juurdevool ning veenduge, et ühenduskohad ei leki.**



**Kasutamine**,  
 vt tehnilist tooteteavet, 99.0438.xxx



**Tehniline hooldus**, vt kahepoolset lehelt II.

- Funktsionaalseid osi ei tohi määrada!
- Sulgege eeltõkesti.
- Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.



**Tagavaraosad**  
 Vt kahepoolset lehte I (\* = eriosad).

### Hooldamine

Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas hooldusjuhendis.

### Rike / põhjus / rikke kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Rikke kõrvaldamine
Vesi ei voola.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vee juurdevool on katkenud.</li> <li>• Magnetventiili filter on ummistunud</li> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> <li>• Pistikühendusel puudub kontakt.</li> <li>• Patarei on tühi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avage eeltõkesti.</li> <li>- Puhastage filter.</li> <li>- Vahetage magnetventiil välja.</li> <li>- Kontrollige pistikühendusi.</li> <li>- Vahetage patarei välja.</li> </ul>
Soovimatu loputus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensori vastuvõtuala on seatud liiga suureks</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vähendage vastuvõtuala kaugjuhtimispuldi (Eriosa, tellimisnumber 36 407) abil.</li> </ul>
Vesi voolab katkematult.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetventiil on vigane.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vahetage magnetventiil välja.</li> </ul>



### Drošības informācija

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**. Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

### Tehniskie parametri

- Sprieguma padeve: 6 V litija baterija, tips CR-P2
- Minimālais uzskaites laiks
- (2 - 10 s, iestatāms): 5 s
- Uztveršanas zona ar Kodak Gray Card, pelēkā pusē, 8 x 10", šķērsformāts: 45 cm
- Armatūras aizsardzības veids: IP 55

Ja miera stāvokļa spiediens pārsniedz 0,5 MPa, jāiebūvē reduktors, lai troksnis nepārsniegtu saskaņā ar standartu DIN 4109 atļauto līmeni.



**Uzstādīšana**, skatiet I - II salokāmo pusi.  
**Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms uzstādīšanas un pēc tās** (ņemiet vērā standarta DIN 1988/DIN EN 806 prasības)!

**Atveriet aukstā un karstā ūdens padevi un pārbaudiet pieslēgumu blīvumu.**



**Lietošana**, skatiet tehnisko informāciju, 99.0438.xxx



**Tehniskā apkope**, skatiet II salokāmo pusi.

- Mehānisma darba elementus aizliegts ieeļļot!
- Noslēgt ūdens noslēgus.
- Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.



### Rezerves daļas

Skatiet I salokāmo pusi (\* = papildaprīkojums).

### Kopšana

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

### Problēma/iesmesls/novēršana

Problēma	Iemesls	Novēršana
<b>Netek ūdens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārtraukta ūdens padeve.</li> <li>• Aizsprostots magnētiskā ventiļa siets.</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> <li>• Spraudsavienotājam nepienāk strāva.</li> <li>• Tukša baterija (kontrollampīņa signalizē, nepārtraukti spīdot).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Atveriet reduktoru.</li> <li>- Iztīriet sietu.</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> <li>- Pārbaudiet spraudsavienojumus.</li> <li>- Nomainiet bateriju.</li> </ul>
<b>Nejauša skalošana</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ir iestatīta pārāk liela sensoru paneļa uztveres zona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Palieliniet/samaziniet uztveres zonu ar tālvadību (papildaprīkojums, pasūt. Nr. 36 407).</li> </ul>
<b>Ūdens tek bez apstājas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu.</li> </ul>



### Informacija apie saugą

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Naudokite **tik originalias atsargines ir priedų dalis**. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

### Techniniai duomenys

- Maitinimo įtampa: CR-P2 tipo 6 V ličio baterija
- Minimalus uždelsimo laikas (galima nustatyti 2 - 10 sek.): 5 sek.
- Registravimo sritis su kortele „Kodak Gray Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas: 45 cm
- Maišytuvo apsaugos tipas: IP 55

Jei statinis slėgis didesnis nei 0,5 MPa, siekiant neviršyti DIN 4109 nurodytų triukšmo verčių reikia įmontuoti slėgio reduktorių.



**Įrengimas**, žr. I - II atlenkiamąjį puslapį. **Prieš atlikdami įrengimo darbus ir po jų, kruopščiai praplaukite vamzdžių sistemą** (laikykitės DIN 1988 / DIN EN 806 reikalavimų)! **Atidarykite šalto bei karšto vandens sklendes ir patikrinkite, ar sandarios jungtys.**



**Valdymas**, žr. techninę informaciją, 99.0438.xxx



**Techninė priežiūra**, žr. II atlenkiamąjį puslapį.

- Funkcinių detalių tepti negalima!
- Uždarykite pirminį blokatorių.
- Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.



**Atsarginės dalys** žr. I atlenkiamąjį puslapį (\* – specialūs priedai).

### Priežiūra

Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

### Sutrikimas / priežastis / ką daryti?

Gedimas	Priežastis	Ką daryti?
<b>Nebėga vanduo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanduo netiekiamas.</li> <li>• Užsikūšio elektromagnetinio vožtuvo sietelis.</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> <li>• Nėra kištukinių jungčių kontakto.</li> <li>• Išseko baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Atidarykite pirminio uždarymo sklendę.</li> <li>- Išvalykite sietelį.</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> <li>- Patikrinkite kištukines jungtis.</li> <li>- Pakeiskite bateriją.</li> </ul>
<b>Nepageidaujamas vandens nuleidimas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nustatyta per didelė jutiklių sistemos jutimo sritis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuotolinio valdymo pultu (specialus priedas, užsak. Nr.: 36 407) sumažinkite veikimo nuotolį.</li> </ul>
<b>Vanduo bėga nenutrūkstamai.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.</li> </ul>



### Informații privind siguranța

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcajului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

### Specificații tehnice

- Alimentare electrică:  
Baterie electrică cu litiu de 6 V tip CR-P2
- Timp minim de blocare: 5 s (reglabil 2 - 10 s)
- Domeniu de sesizare conform Kodak Gray Card, pagina gri 8 x 10 inchi, format transversal: 45 cm
- Grad de protecție a bateriei: IP 55

Pentru menținerea valorilor de zgomot în limitele DIN 4109, în cazul unor presiuni statice de peste 0,5 MPa, se va monta un reductor de presiune.



**Instalarea;** a se vedea pagina pliantă I - II.  
**Se spală atent sistemul de conducte înainte și după instalare** (se va avea în vedere DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Se deschide alimentarea cu apă rece și caldă și se verifică etanșeitatea racordurilor.**



**Utilizarea;**  
a se vedea informațiile tehnice, 99.0438.xxx



**Întreținerea;** a se vedea pagina pliantă II.  
• Piesele funcționale nu trebuie gresate!  
• Se închide ventilul de separare.  
• Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.



**Piese de schimb**  
a se vedea pagina pliantă I (\* = accesorii speciale).

### Îngrijirea

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

### Defecțiuni/Cauză/Soluție

Defecțiune	Cauză	Soluție
<b>Apa nu curge</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alimentarea cu apă este întreruptă</li> <li>• Filtrul din electrovalvă este înfundat</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> <li>• Conectorul de alimentare electrică nu face contact</li> <li>• Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se deschide robinetul de izolare</li> <li>- Se curăță filtrul</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> <li>- Se controlează conectorul de alimentare electrică</li> <li>- Se înlocuiește bateria electrică</li> </ul>
<b>Spălare involuntară</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Domeniul de sesizare al sistemului de senzori este reglat la o valoare prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se reduce domeniul de sesizare folosind telecomanda (accesoriu special, nr. de comandă: 36 407)</li> </ul>
<b>Apa curge continuu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrovalvă defectă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> </ul>



### 安全说明

- 只能在无霜房间内安装。
- 只能使用原装备件及附件。如果使用其他零件，则保修和 CE 标识将失效，并可能导致伤害。

### 技术参数

- 电源: 6V 锂电池 (CR-P2 型)
- 最短延迟时间 (可在 2-10s 范围内调节): 5s
- 接收范围 (使用 8x10 英寸柯达灰板的灰色面以风景模式测量): 45 cm
- 龙头防护类型: IP 55

如果静压超过 0.5 MPa，必须加装减压阀。

安装，如折页 I - II 所示。

安装前后务必彻底冲洗所有管件 (遵循 EN 806 规范)。

打开冷热水进水管，检查接口是否存在渗漏情况。



### 操作

请参见的技术产品信息，99.0438.xxx

### 维护，参见折页 II

- 请勿润滑功能件！
- 关闭隔离阀。
- 检查和清洁所有部件，根据需要更换部件。



### 备件

参见折页 I (\* = 特殊配件)。

### 保养

有关该龙头的保养说明，请参考附带的《保养指南》。

### 故障 / 原因 / 排除方法

故障	原因	排除方法
不出水	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 供水中断</li> <li>• 电磁阀中的过滤网堵塞</li> <li>• 电磁阀失灵</li> <li>• 插入式连接器接触不良</li> <li>• 电池电量耗尽 (指示灯会连续亮着)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 打开截止阀</li> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 更换电磁阀</li> <li>- 检查插入式连接器</li> <li>- 更换电池</li> </ul>
不必要的冲洗	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 传感器系统检测区域设置得过大</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 使用遥控器 (特殊附件，产品编号：36 407) 缩小检测区域</li> </ul>
持续出水	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电磁阀失灵</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 更换电磁阀</li> </ul>



### Правила безпеки

- Блок живлення із вбудованою виделкою призначено для використання виключно в закритих приміщеннях.
- Використовуйте **лише оригінальні запчастини й аксесуари**. У випадку використання інших деталей гарантія та маркування CE вважатимуться недейсними, і може виникнути небезпека травмування.

### Технічні характеристики

- Джерело живлення: літійовий акумулятор, 6 В, тип CR-P2
- Мінімальний час очікування (регулювання в діапазоні 2–10с): 5 с
- Діапазон охоплення за Kodak Gray Card, сіра сторона, 8 x 10", поперечний формат: 45 см
- Вид захисту арматури: IP 55

Якщо статичний тиск перевищує 0,5 МПа, для зниження рівня шуму відповідно до DIN 4109 необхідно вмонтувати редуктор тиску.



**Встановлення**, див. вкладку I - II.  
**Перед установленням і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів** (дотримуватися DIN 1988 та DIN EN 806)!  
**Відкрийте подачу гарячої та холодної води й перевірте щільність стиків.**



**Експлуатація**, див. технічну інформацію, 99.0438.xxx



**Технічне обслуговування**, див. вкладку II.

- Заборонено змащувати функціональні деталі!
- Закрийте попередній запірний вентиль.
- Перевірте, очистьте або, якщо необхідно, замініть усі деталі.



**Запчастини** див. вкладку I (\* = спеціальне приладдя).

### Догляд

Рекомендації щодо догляду за цією арматурою містяться в посібнику, що додається.

### Несправність/Причина/Спосіб усунення

Несправність	Причина	Спосіб усунення
<b>Відсутня подача води</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Припинено подачу води</li> <li>• Засмітився фільтр електромагнітного клапана</li> <li>• Пошкоджено електромагнітний клапан</li> <li>• Немає контакту в штекерному гнізді</li> <li>• Розряджено акумулятор (контрольна лампочка світиться безперервно)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Відкрийте попередні запірні елементи</li> <li>- Очистіть фільтр</li> <li>- Замініть електромагнітний клапан</li> <li>- Перевірте штекерні з'єднання</li> <li>- Замініть акумулятор</li> </ul>
<b>Небажане змивання</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установлено занадто велику для місцевих умов зону дії (небажане відбиття)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Зменште радіус дії за допомогою пульта дистанційного керування (спеціальне приладдя, арт. № 36 407)</li> </ul>
<b>Вода ллється безперервно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пошкоджено електромагнітний клапан</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Замініть електромагнітний клапан</li> </ul>

**Информация по технике безопасности**

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака СЕ и может привести к травматизму.

**Технические характеристики**

- Питающее напряжение: 6V В, литиевая батарея, тип CR-P2
- Минимальная продолжительность контакта (регулировки в диапазоне 2 - 10 с): 5 с
- Диапазон обнаружения по Kodak Gray Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат: 45 см
- Вид защиты смесителя: IP 55

Для снижения уровня шума в соответствии с DIN 4109 при давлении в водопроводе более 0,5 МПа рекомендуется установить редуктор давления.



**Установка**, см. вкладку I - II.  
**Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов** (соблюдать стандарт DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Откройте подачу холодной и горячей воды, проверьте герметичность соединений.**



**Обслуживание**, см. техническую информацию, 99.0438.xxx.



**Техническое обслуживание**, см. вкладку II.

- Функциональные детали смазывать запрещается!
- Закрыть предварительный запорный вентиль
- Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.



**Запасные части**, см. вкладку I (\* = специальные принадлежности).

**Уход**

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

**Неисправность/Причина/Устранение**

Неисправность	Причина	Устранение
<b>Вода не течет</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• подача воды прервана</li> <li>• Фильтр в электромагнитном клапане засорен</li> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> <li>• Отсутствует контакт в штекерном разъеме</li> <li>• Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Открыть предварительный запорный вентиль</li> <li>- Очистить фильтр</li> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> <li>- Проверить аппаратный промежуточный штепсель</li> <li>- Заменить батарею</li> </ul>
<b>Нежелаемый смыв</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Диапазон действия сенсора установлен на слишком большое значение</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уменьшить диапазон действия с помощью дистанционного управления (специальные принадлежности, артикул №: 36 407)</li> </ul>
<b>Вода течет непрерывно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Электромагнитный клапан неисправен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Заменить электромагнитный клапан</li> </ul>







Pure Freude an Wasser

**GROHE**

**D**

+49 571 3989 333  
helpline@grohe.de

**A**

+43 1 68060  
info-at@grohe.com

**AUS**

+61 1300 54945  
grohe\_australia@lixil.com

**B**

+32 16 230660  
info.be@grohe.com

**BG**

+359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**BR**

0800 770 1222  
falecom@grohe.com

**CAU**

+99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**

+1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**

+41 44 877 73 00  
info@grohe.ch

**CN**

+86 4008811698  
info.cn@grohe.com

**CY**

+357 22 465200  
info@grome.com

**CZ**

+358 942 451 390  
grohe-cz@grohe.com

**DK**

+45 44 656800  
grohe@grohe.fi

**E**

+34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**EST**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**F**

+33 1 49972900  
sav-fr@grohe.com

**FIN**

+358 942 451 390  
grohe@grohe.fi

**GB**

+44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**GR**

+30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**H**

+36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**HK**

+852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**

+39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**

+91 1800 102 4475  
customer-care.in@grohe.com

**IS**

+354 515 4000  
jonst@byko.is

**J**

+81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**KZ**

+7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**LT**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**LV**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**MAL**

info-malaysia@grohe.com

**MX**

01800 8391200  
pregunta@grohe.com

**N**

+47 22 072070  
grohe@grohe.no

**NL**

+31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**NZ**

technicalenquiries@paterson  
trading.co.nz

**P**

+351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**PL**

+48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**RI**

0-800-1-046743  
customer-care-  
indonesia@asia.lixil.com

**RO**

+40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**ROK**

+82 2 1588 5903  
info-singapore@grohe.com

**RP**

+63 2 8938681

**RUS**

+7 495 9819510  
info@grohe.ru

**S**

+46 771 141314  
grohe@grohe.se

**SGP**

+65 6311 3611  
info-singapore@grohe.com

**SK**

+420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**T**

+66 21681368  
(Haco Group)  
info@haco.co.th

**TR**

+90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**UA**

+38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**

+1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**VN**

+84 90 9694768  
+84 90 9375068  
info-vietnam@grohe.com

**AL**

**BIH**

**HR**

**KS**

**ME**

**MK**

**SLO**

**SRB**

+385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**  
+357 22 465200  
info@grome.com

**IR**

**OM**

**UAE**

**YEM**

+971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**  
+65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

**Latin America:**

+52 818 3050626  
pregunta@grohe.com

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)

2016/09/28